



Igor Vladimirovitch Talkov

СОЛНЦЕ УХОДИТ НА ЗАПАД

Она уедет в США, он уедет в Бонн,
Я попрощаюсь с ними молча, навсегда.
Все бегут на Запад - выездной сезон,
И даже солнце каждый день спешит туда.
Солнце уходит на Запад,
И убегают за ним
Те, кто не знают,
Что всё в этой жизни
Имеет исток.
Солнце уходит на Запад,
Но, чтобы снова родиться,
Спешит на Восток,
На Восток.
Стирает каждый новый день
В старой книжке записной
Моих друзей московских
Адреса.
И в Новый год не смеётся телефон
Компанией ночной,
А в трубке слышу я чужие
Голоса.
Солнце уходит на Запад,
И убегают за ним
Те, кто не знают,
Что всё в этой жизни
Имеет исток.
Солнце уходит на Запад,
Но, чтобы снова родиться,
Спешит на Восток,
На Восток.
Она сломалась в США, из Бонна он исчез...
Я это знал, прощаясь с ними навсегда.

DIE SONNE ZIEHT NACH WESTEN

Sie zieht nach USA, er zieht nach Bonn,
Es ist ein „Lebewohl“. Zum Abschied schweige ich.
Alle fliehen nach Westen - Fluchtsaison,
Und auch die Sonne eilt jeden Tag dorthin.
Die Sonne zieht nach Westen,
Und Fliehenden folgen ihr,
Weil sie nicht wissen, dass
Nichts auf der Welt,
Passiert ohne Sinn.
Die Sonne zieht nach Westen,
Doch um wiedergeboren zu werden,
Eilt Sie nach Osten zurück.
Nach Osten zurück!
Adressbuch meiner Freunde
Aus Moskau, schrumpft
Täglich gnadenlos dahin.
Zum Neujahrsfest lacht's Telefon nicht
Mit uns, nächtlich feiernd, sondern
Fremde Stimmen aus der Ferne klingen nur.
Die Sonne zieht nach Westen,
Und Fliehenden folgen ihr,
Weil sie nicht wissen, dass
Nichts auf der Welt,
Passiert ohne Sinn.
Die Sonne zieht nach Westen,
Doch um wiedergeboren zu werden,
Eilt sie nach Osten zurück.
Nach Osten zurück!
Sie brach zusammen in der USA,
Aus Bonn verschwand er...
Ich wusste es, als ich zum Abschied schwieg!
Bei Emigranten ist das Schicksal schwerer Schlag,

У эмигрантов - грустная судьба,
А тот, кто останется здесь,
Увидит, как солнце встаёт
И рождается Новый век,
Кто выдержит здесь, тот поймёт,
Что он - человек.
Солнце уходит на Запад,
И убегают за ним
Те, кто не знают,
Что всё в этой жизни
Имеет исток.
Солнце уходит на Запад,
Но, чтобы снова родиться,
Спешит на Восток,
На Восток.

I.V.Talkov

Und die, die hier zuhause bleiben,
Werden sehen, wie die Sonne aufgeht,
Und eine neue Epoche geboren wird...
Derjenige, der hier aushält, der versteht -
Er ist ein Mensch!
Die Sonne zieht nach Westen,
Und Fliehenden folgen ihr
Weil sie nicht wissen, dass
Nichts auf der Welt,
Passiert ohne Sinn.
Die Sonne zieht nach Westen,
Doch um wiedergeboren zu werden,
Eilt sie nach Osten zurück.
Nach Osten zurück!

J.A.Anderlana